

No. 54190*

**New Zealand
and
France**

Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the French Republic regarding the status of visiting forces and defence cooperation. Singapore, 31 May 2014

Entry into force: *1 September 2016, in accordance with article 19*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 25 January 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Nouvelle-Zélande
et
France**

Accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République française concernant le statut des forces en visite et la coopération en matière de défense. Singapour, 31 mai 2014

Entrée en vigueur : *1^{er} septembre 2016, conformément à l'article 19*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 25 janvier 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Agreement Between

The Government of New Zealand

and

The Government of the French Republic

Regarding

The Status of Visiting Forces

and

Defence Cooperation

The Government of New Zealand and the Government of the French Republic (hereinafter referred to as "the Parties");

Having regard to the cordial defence and security relationship between the Parties, based on common interests in the South Pacific and similar views on many key international security issues;

Considering that the conduct of defence cooperative activities between them is in the national interest of both their countries;

Desiring to define the status of the armed forces of one Party while in the territory of the other Party;

Further desiring to make provision for the settlement of claims arising out of the presence of the armed forces of one Party while in the territory of the other Party;

Noting the Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the French Republic relating to the protection of classified defence information, done at Paris, on 19 February 2013;

Noting the Joint Statement on Disaster Relief Cooperation in the South Pacific, entered into between New Zealand, France and Australia on 22 December 1992.

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

receiving State means the State of the Party in whose territory a visiting force is located, whether it is stationed there or in transit.

sending State means the State of the Party to which the visiting force belongs.

authorities of the receiving State means the authority or authorities from time to time authorised or designated under the law of the receiving State or by the Government of the receiving State for the purpose of exercising the powers or responsibilities in relation to which the expression is used.

authorities of the sending State means the authority or authorities from time to time authorised or designated under the law of the sending State or by the Government of the sending State for the purpose of exercising the powers or responsibilities in relation to which the expression is used.

civilian component in relation to a visiting force, means the civilian personnel who are neither nationals of, nor ordinarily resident in, the receiving State, and who:

- (a) are employed by or in the service of the visiting force; or
- (b) are serving with a governmental organisation that, with the approval of the Government of the receiving State, is accompanying the visiting force;

dependant, in relation to a visiting force, means a person who:

- (a) is not a member of a visiting force or of its civilian component; and
- (b) is neither a national of, nor ordinarily resident in, the receiving State; and

- (c) is accompanying a member of the visiting force or its civilian component, and:
 - (i) is the spouse of the member; or
 - (ii) is not married to the member, but is living together with the member in a relationship that is recognised by the visiting force (whether the person is of the same or different sex as the member); or
 - (iii) is wholly or mainly maintained by the member; or
 - (iv) is in the custody, care or charge of the member; or
 - (v) is one of the immediate family of the member residing with the member.

A dependant is recognised as such by the certificate issued by the authorities of the sending State.

member of a visiting force means a person who, in accordance with the law of the sending State, is serving as a member of a visiting force, provided that the Parties may mutually determine that an individual shall not be regarded as being a member of a visiting force for the purposes of this Agreement.

territory means any land, air or sea in which the Parties have jurisdiction and full sovereignty. In the case of New Zealand, it excludes Tokelau.

visiting force means any body, contingent or detachment of the armed forces of one Party, who, with the consent of the other Party, is present in the territory of the other Party, provided that the Parties may mutually determine that certain bodies, contingents or detachments shall not be regarded as constituting or being included in a visiting force for the purposes of this Agreement.